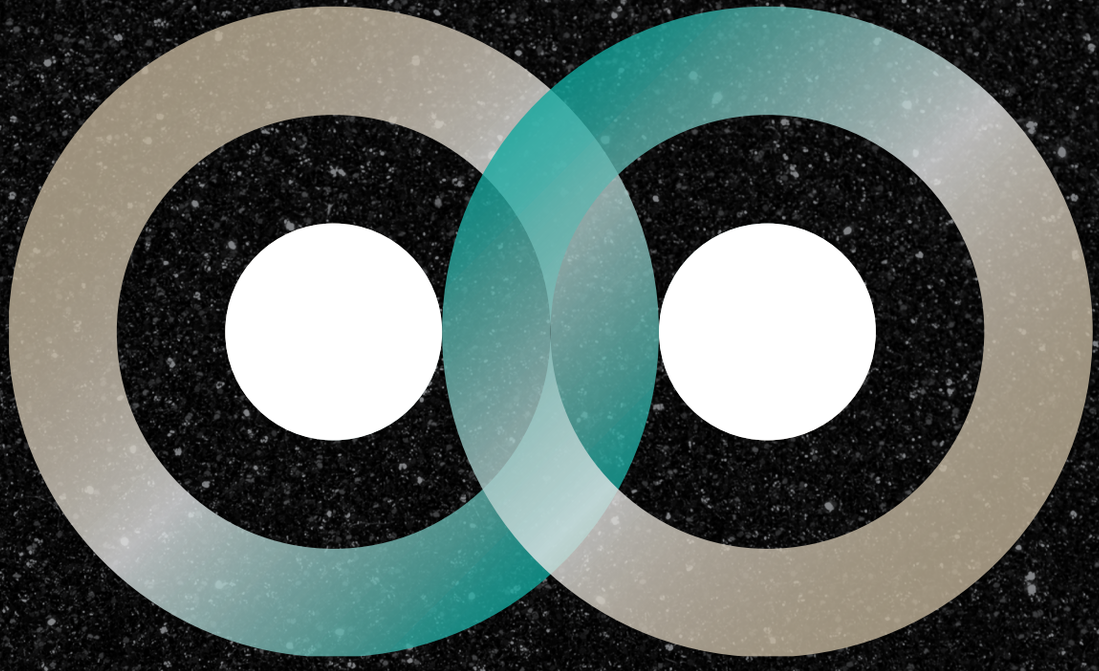
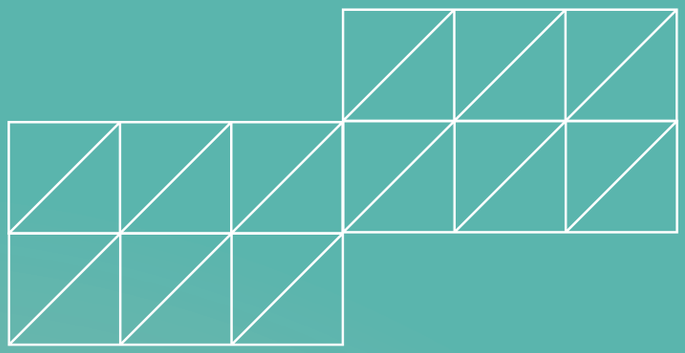
SIMPOSIO

# AMAZIGES ⵣⵎⴰⵣⵉⵖ

Historia, memoria
e identidad



11 al 13 de junio de 2025
Museo y Parque Arqueológico Cueva Pintada
Gáldar. Gran Canaria



## Gobierno de Canarias

**Migdalia Machín Tavío**, consejera de Universidades, Ciencia e Innovación y Cultura
**Horacio Umpiérrez Sánchez**, viceconsejero de Cultura y Patrimonio Cultural
**Miguel Ángel Clavijo Redondo**, director general de Cultura y Patrimonio Cultural

## Ciudad Autónoma de Melilla

**Fadela Mohatar Maanan**, consejera de Cultura, Patrimonio Cultural y del Mayor
**Carmen María Parra del Pino,** directora general de Cultura

## Cabildo de Gran Canaria

**Antonio Morales Méndez**, presidente
**Guacimara Medina Pérez**, consejera de Cultura

## Ayuntamiento de Gáldar

**Teodoro Claret Sosa Monzón**, alcalde
**Carlos Matías Ruiz Moreno**, concejal de Patrimonio Histórico e Identidad, Medianías, Educación, Energías Renovables e I+D+i

Dirección científica
**Jorge Onrubia Pintado**

Coordinación y producción
**Guillermo J. de Diego Romero**
**Borja Carmona Saavedra**
**José Ignacio Sáenz Sagasti**
**Nieves González Betancor**

Comunicación
**Patricia Masset Paredes**
**Claudia Pais García**

Secretaría
**Elena Victoria Pérez Oramas**

Diseño
**Valladares diseño y comunicacion**

Gestión del evento
**S22 Digital**

SIMPOSIO

# AMAZIGES ⵎⴰⵣⵉⵖⵏ

## Historia, memoria e identidad

11 al 13 de junio de 2025

Museo y Parque Arqueológico Cueva Pintada
Gáldar. Gran Canaria

Acercarse al conocimiento de los grupos humanos que hoy reivindican para sí, con orgullo, el nombre de amaziges es hacerlo, por encima de todo, a unas lenguas que podemos considerar, a la luz de los conocimientos actuales, como bereberes o como estadios anteriores de las mismas. Sirviéndose de esta multitud de hablas, durante milenios, millones de mujeres y hombres no han cesado de relacionarse entre ellos y con otros colectivos de humanos y no humanos para fabricar mundos y sociedades en los que vivir. Los testimonios vivos de estas lenguas y sus trazas abarcan un territorio inmenso que se extiende desde el valle del Nilo al litoral atlántico norteafricano y las islas Canarias, y desde el Sahel a las costas del Mediterráneo.

La historia de esas comunidades que son o han sido alguna vez amazigohablantes está anudada a un nexo identitario que, como el propio pasado, no es continuo y lineal, sino policrónico y tortuoso. Obedece, en buena medida, al relato de procesos de contacto y conflicto, de dinámicas de contaminación, hibridación y mestizaje que, paradójicamente, no necesitan que sus protagonistas se encuentren en los mismos tiempos y espacios porque el presente, cada presente, contiene en su seno todas las experiencias de todos sus pasados y todas las esperas, y esperanzas, de todos sus futuros. Y si felizmente las gentes que se reconocen hoy como amaziges son conscientes de la necesidad de activar, a través de procesos de construcción patrimonial, la memoria inscrita en la materia o los recuerdos intangibles que alimentan una identidad reconquistada, aquellas y aquellos de sus ancestros, supuestos o reales, que acabaron siendo punicizados, romanizados, arabizados o hispanizados siempre estuvieron marcados por la huella indeleble de todos sus olvidos y ausencias amaziges.

Partiendo de la experiencia de Melilla, donde el amazige es hoy una lengua española y europea de pleno derecho, y de las islas Canarias, cuya ciudadanía es cada vez más consciente de que su legado amazige constituye un elemento liminal de su identidad que es urgente recuperar y revalorizar, este simposio se propone acercar a la sociedad canaria al pasado, al presente y al futuro de las y los amazigohablantes. Y lo hace de la mano de una serie de especialistas de reconocido prestigio en sus respectivos saberes y conocimientos prácticos: lingüística, arqueología, historia, antropología… Sin olvidar, no obstante, que las experiencias sensoriales y emocionales son otra forma de conocer, de pensar sintiendo. Por ello, el programa de este encuentro incorpora una muestra de poesía y de artes visuales donde la lengua amazige, y su particular sistema escriturario, encarnan un papel fundamental. Y se cierra, como inmejorable colofón, con un concierto en el que las voces y los ritmos amaziges se fusionan con otras tradiciones musicales del Mediterráneo y el Atlántico.

# Programa

## Día 11 de junio de 2025

### Teatro Consistorial de Gáldar

9:30 h. Recepción de asistentes y entrega de documentación

10:00 h. Acto de inauguración

10:30 h. Conferencia inaugural

**Bereber / tamaziγt: estudios y evoluciones** por Kamal Nait Zerad (Instituto Nacional de Lenguas y Civilizaciones Orientales, Francia). Presentación en francés con interpretación simultánea en castellano.

11:30 h. Pausa-café

12:00 h. Cine documental.

Proyección de **Ziara. Más allá del umbral** (2013) y **Canarias amazigh, tras las huellas de los antiguos canarios** (2017) con la participación de Sonia Gámez Gómez, directora de Ziara e historiadora, y Antonio Bonny Farray, director de Canarias amazigh y socio de Desenfoque Producciones.

### Sala de conferencias, Museo y Parque arqueológico Cueva Pintada

16:00 h. Lengua y lingüística.

Coordinadora: Malika Assam

16:00 h. La lengua amazige: atributos, renovación y desafíos.

Por Meftaha Ameur (Universidad Sidi Mohamed Ben Abdellah, Marruecos). Presentación en francés con interpretación simultánea en castellano.

16:45 h. ¿Qué sabemos de la lengua amaziga antigua?

Por Carles Múrcia (Universidad de Barcelona, España). Presentación en castellano con interpretación simultánea en francés.

17:30 h. Pausa-café

18:00 h. Historia de la lengua amazige de Canarias

Por Rumen Sosa Martín (Consejería de Educación, Formación Profesional, Actividad Física y Deportes, Gobierno de Canarias, España). Presentación en castellano con interpretación simultánea en francés.

18:45 h. El amazige en Melilla: una lengua de Europa

Por Mohand Tilmatine (Universidad de Cádiz, España). Presentación en castellano con interpretación simultánea en francés.

19:30 h. Debate

## Día 12 de junio de 2025

### Sala de Conferencias, Museo y Parque Arqueológico Cueva Pintada

9:30 h. Arqueología e historia (I).

Coordinador: Juan Francisco Navarro Mederos

9:30 h. Los primeros amazigohablantes. Lingüística histórica y arqueología.

Por Jorge Onrubia Pintado (Universidad de Castilla-La Mancha, España). Presentación en castellano con interpretación simultánea en francés.

10:15 h. La periodización y la terminología a propósito de los autóctonos en los estudios históricos sobre el África del Norte antigua.

Por Mansour Ghaki (Instituto Nacional del Patrimonio, Túnez). Presentación en francés con interpretación simultánea en castellano.

11:00 h. Pausa-café

11:30 h. Los bereberes en la época medieval, entre textos y arqueología.

Por Abdallah Fili (Universidad Chouaib Doukkali, Marruecos). Presentación en francés con interpretación simultánea en castellano.

12:15 h. Bereberes en al-Andalus: hombres y mujeres

Por Helena de Felipe (Universidad de Alcalá, España). Presentación en castellano con interpretación simultánea en francés.

13:00 h. Debate

### Sala de Conferencias, Museo y Parque Arqueológico Cueva Pintada

16:00 h. Arqueología e historia (II)

Coordinador: Mansour Ghaki

16:00 h. Las poblaciones amaziges de las islas Canarias

Por Verónica Alberto Barroso (Tibicena, Arqueología y Patrimonio S.L., España). Presentación en castellano con interpretación simultánea en francés.

16:45 h. Los “bereberes” entre los siglos XV y XXI: definiciones de sí mismo entre referentes locales y amazigidad

Por Malika Assam (Universidad de Aix-Marsella, Francia). Presentación en francés con interpretación simultánea en castellano.

17:30 h. Pausa-café

18:00 h. Permanencia amazige en Canarias y construcciones identitarias

Por Juan Francisco Navarro Mederos (Universidad de La Laguna, España). Presentación en castellano con interpretación simultánea en francés.

18:45 h. Testimonios bereberes escritos en el tiempo y en el espacio

Por Renata Ana Springer Bunk (Cátedra Cultural de Estudios Bereberes, Universidad de La Laguna, España). Presentación en castellano con interpretación simultánea en francés.

19:30 h. Debate

## Día 13 de junio De 2025

### Sala De Conferencias, Museo Y Parque Arqueológico Cueva Pintada

9:30 h. Antropología y sociología.

Coordinadora: Meftaha Ameur

9:30 h. Sociedades amaziges bajo el prisma de su dinamismo. Presentación de algunas situaciones en el Anti-Atlas, el Marruecos central y el Rif. Por El Khatir Aboulkacem (Instituto Real de la Cultura Amazige, Marruecos). Presentación en francés con interpretación simultánea en castellano.

10:15 h. **Organización social de la Kabilia, los Aurés y el Mzab. Aproximación comparada**. Por Dahbia Abrous (Instituto Nacional de Lenguas y Civilizaciones Orientales, Francia). Presentación en francés con interpretación simultánea en castellano. 11:00 h. Pausa-café

11:30 h. Aspectos materiales e inmateriales de la cultura amazige actual en Túnez y el norte de Libia

Por Neila Saadi (Universidad de Túnez, Túnez). Presentación en francés con interpretación simultánea en castellano.

12:15 h. Los tuaregs, amaziges del desierto: un pueblo amenazado.

Por Hélène Claudot-Hawad (Centro Nacional de Investigación Científica, Francia). Presentación en francés con interpretación simultánea en castellano.

13:00 h. Debate

### Teatro Consistorial de Gáldar

16:00 h. Poesía y artes visuales.

Coordinadora: Hélène Claudot-Hawad

16:00 h. La furigrafía para resistir a la asfixia de los horizontes.

Por Hawad, poeta y pintor tuareg. Presentación en amazige, castellano y francés.

17:15 h. Memoria de las piedras.

Por Lahbib Fouad, pintor, calígrafo y poeta amazige marroquí. Presentación en amazige, castellano y francés.

18:00 h. Pausa-café

18:30 h. Mesa redonda de clausura.

**Amaziges: presentes y anhelos de futuro** con la participación de El Khatib Aboulkacem, Dahbia Abrous, Masin Ferkal, Hawad, Rachid Raha, Neila Saadi, Rumen Sosa Martín y Mohand Tilmatine. Moderador: Jorge Onrubia Pintado. Presentaciones en castellano y francés con interpretación simultánea en la otra lengua.

20:00 h. Concierto

Actuación musical con la participación de los grupos Ithri Moraima (Melilla) y Arife e Ínsula (Islas Canarias).

NOTA. Se expedirá un certificado de asistencia y aprovechamiento a las personas inscritas en el simposio que acrediten, mediante el sistema de control de presencia establecido, la frecuentación de, al menos, el 80% de las actividades formativas del mismo. Esta certificación oficial permitirá al alumnado de las Universidades de La Laguna y de Las Palmas de Gran Canaria el reconocimiento de dichas actividades como créditos ECTS siguiendo el procedimiento estipulado a tal efecto por cada una de estas instituciones universitarias.

# Para saber más

## Bereber / tamaziγt: estudios y evoluciones.

**Kamal Nait Zerad**

Los estudios bereberes comienzan realmente a finales del siglo XIX con pioneros como René Basset. Desde entonces, varios bereberólogos han hecho avanzar nuestro conocimiento de la lengua y de sus variedades, de la literatura o de la antropología. Esta conferencia se propone, de entrada, presentar un panorama de la evolución de estos estudios que se han visto renovados, más recientemente, con los resultados de los trabajos y descubrimientos arqueológicos sobre la Prehistoria y la Protohistoria del norte de África.
La cuestión contemporánea de la historia del reconocimiento de la lengua bereber, de la acomodación lingüística y de la enseñanza es el segundo punto que será evocado en esta intervención. Después de siglos de marginalización y bajo la presión de militantes, las evoluciones políticas recientes en ciertos países del norte de África han hecho posible la creación de organismos consagrados al bereber, su enseñanza escolar y universitaria, con la publicación de diferentes manuales, y el advenimiento de su estatuto como lengua oficial.
Por último, esta conferencia inaugural abordará los nuevos usos lingüísticos protagonizados por el bereber, singularmente en el universo digital: sitios web, buscadores, aplicaciones para móvil…

**Orientación bibliográfica**

Chaker S., 2022 – *Berbères aujourd'hui. Kabyles et Berbères: luttes incertaines*, París: L'Harmattan.
Chaker S., 2024 – *Diachronie berbère. Linguistique historique et libyque*, Aix-en-Provence: Presses universitaires de Provence.
*Encyclopédie Berbère*, 43 fascículos publicados [en línea: https://journals.openedition.org/encyclopedieberbere/]
Galand L., 2010 – *Regards sur le berbère*, Milán: Centro Studi Camito-Semitici di Milano.

**Kamal Nait Zerad** es catedrático de Bereber y responsable del área de Estudios Bereberes en el Instituto Nacional de Lenguas y Civilizaciones Orientales (París). En el seno de este organismo docente e investigador, es asimismo miembro del consejo de la unidad de investigación "Lenguas y culturas del norte de África y de las diásporas" (LACNAD) y del consejo de la escuela doctoral.
Entre sus áreas de interés científico destacan la lingüística bereber, la gramaticalización, la lexicología y la lexicografía, la dialectología, la dialectometría y el tratamiento automático de las lenguas.
Entre sus numerosas publicaciones pueden citarse: *Grammaire moderne du kabyle* (París: Karthala, 2001); *Dictionnaire des racines berbères* (formes attestées), III. D-GEY (París/Lovaina: Peeters, 2002); *"Procédés d'auxiliation et grammaticalisation en berbère"*, en A. Lonnet y A. Mettouchi (eds), *Faits de Langues, n° 26, Les langues chamito-sémitiques (afro-asiatiques), vol. 1* (París: Ophrys, 2005); y, en colaboración con A. Ag Solimane, *Eléments de grammaire touareg* (Niger) (París: L'Harmattan, 2021).

## La lengua amazige: atributos, renovación y desafíos.

Meftaha Ameur

El amazige, que es históricamente la lengua autóctona de los países del Magreb, es la lengua vehicular de los amazigohablantes. Sus características más sobresalientes son las siguientes: una gran extensión geográfica; la falta de contacto permanente y regular entre sus diferentes zonas; su coexistencia en la misma área geográfica con otros códigos lingüísticos; su exclusión de las instancias estatales, de la vida pública y de la escuela (hasta una época reciente) y, por último, su oralidad.
Este estado de cosas está en el origen de una cierta dialectalización de la lengua que se realiza bajo la forma de diferentes variedades. Sin embargo, su vitalidad es tal que ha podido sobrevivir, a lo largo de la historia, al margen de todo marco institucional y a pesar de una marginalización muy antigua, "una marginalización dos veces milenaria" en palabras de Salem Chaker.
Además de una descripción de los atributos del amazige, esta contribución se propone destacar la renovación que esta lengua conoce en las últimas décadas a causa del cambio de su estatuto, de su reconocimiento constitucional, de las nuevas funciones que debe garantizar y de los desafíos que nacen directamente de esta nueva situación.

**Orientación bibliográfica**

Basset A., 2017 – *La langue berbère. Handbook of African languages Part 1*, Londres: Routledge.
Boukous A., 2023 – *Revitalisation de la langue amazighe: exclusion, intégration et inclusion*, Rabat: IRCAM.
Chaker S., 1984 – *Textes en linguistique berbère: Introduction au domaine berbère*, París: Éditions du Centre National de la Recherche Scientifique.
Galand L., 2002 – *Études de linguistique berbère*, Lovaina/París: Peeters.

**Meftaha Ameur** ha sido catedrática de Lingüística amazige en la Universidad Sidi Mohamed Ben Abdallah (Fez, Marruecos) e investigadora en el Instituto Real de la Cultura Amazige (Rabat, Marruecos). En esta última institución estuvo adscrita al Centro de Acomodación Lingüística que dirigió entre 2016 y 2023 y donde coordinó la Unidad de Estudios e Investigaciones "Léxico". Sus líneas de investigación incluyen la acomodación lingüística, la lexicología/lexicografía y la terminología, y la fonética-fonología.
Entre sus publicaciones más recientes destacan: en colaboración con A. Boumalk y S. Chaker (eds.), *Un berbérisant de terrain: Arsène Roux (1893 1971). Ecrits et inédits* (Rabat/París-Lovaina-Bristol: IRCAM/Peeters, 2016/2017); en colaboración con otros autores, *Dictionnaire général de la langue amazighe* (Rabat: IRCAM, 2017); "Anthroponymie amazighe: expression de la filiation et de l'appartenance" en D. Merolla, D. Caubet, K. Naït Zerrad y Ph. Cassuto (eds.), *Les études berbères à l'ère de l'institutionnalisation de tamaziɣt. Mélanges en l'honneur de Salem Chaker et Abdellah Bounfour* (París: l'Harmattan, 2021); y *Emprunt et créativité lexicale en berbère: traitement en situation d'aménagement linguistique* (Dakar: Conseil pour le développement de la recherche en sciences sociales en Afrique [CODESRIA]/Books Publication System, 2023).

## ¿Qué sabemos de la lengua amaziga antigua?

Carles Múrcia

El conocimiento de la lengua amaciga antigua obtenido de los testimonios de las fuentes toponímicas, etnonímicas y antroponímicas antiguas depende en gran medida del reciente avance en reconstrucción protoamaciga, especialmente en fonología, avance que permite un análisis mucho más afinado de la gramática paleoamaciga. En el marco del proyecto AGDAL hemos estudiado los distintos corpus paleoamacigos —principalmente las fuentes literarias y epigráficas latinas y griegas— a fin de profundizar en el conocimiento alcanzado en investigaciones precedentes.
En esta presentación discutiremos fenómenos morfofonológicos que conciernen a las vocales, concretamente los esquemas apofónicos, la estructura silábica y la metafonía (o harmonía de las vocales medias). Hemos elegido el vocalismo como hilo conductor de la presentación porque constituye un inventario relativamente reducido de unidades que, de acuerdo con tres rasgos básicos (cantidad, altura y cardinalidad), se combinan para caracterizar fenómenos nucleares de la gramática amaciga como son los temas de número (singular ~ plural) en los nombres y los temas aspectuales (aoristo ~ perfectivo) en los verbos. Comprobaremos en qué medida la reconstrucción protoamaciga puede contribuir al análisis de los datos paleoamacigos a través de estudios de caso que tratan la toponimia, la antroponimia, la etnonimia y la fitonimia.

**Orientación bibliográfica**

Chaker S., 2024 – *Diachronie berbère. Linguistique historique et libyque.* Aix-en-Provence: Presses Universitaires de Provence.
Kossmann M., 2021 – *"Proto-Berber phonological reconstruction: An update*", Linguistique et Langues Africaines 6, p. 11-42.
Múrcia C. 2011 – *La llengua amaziga a l'antiguitat a partir de les fonts gregues i llatines.* Barcelona: Institut Món Juïc/ Promocions i Publicacions Universitàries. 2 vols.
Múrcia C. (ed.). en prensa – *AGDAL. "Per Africae gentes, deserta atque loca". New perspectives on ancient Amazigh onomastics (toponymy, ethnonymy, anthroponymy) and Amazigh historical linguistics*, Barcelona: Institut universitari del Pròxim Orient Antic, Edicions Universitat de Barcelona (Barcino Monographica Orientalia 29, Series Libyca 1).

**Carles Múrcia** estudió filología clásica en la Universitat de Barcelona (1996-2000), lingüística amazige en el CRB del Instituto Nacional de Lenguas y Civilizaciones Orientales de París (2004) y lingüística histórica y comparativa afroasiática en el IfA de la Universidad de Colonia (2005), y ha realizado estancias de investigación trimestrales en las Universidades de Leiden, Estrasburgo, Nápoles, Atenas, en el Instituto Real de la Cultura Amazige de Rabat y en el Instituto Nacional de Patrimonio de Túnez. Se doctoró con la tesis *La llengua amaziga a l'antiguitat a partir de les fonts gregues i llatines* (2010), publicada en dos volúmenes en 2011. Desde 2005 imparte docencia tanto de filología latina y lingüística indoeuropea como de estudios amaziges (lingüística, dialectología de las variedades de tašliyt y tuáreg, historia de la lengua, literatura, traducción, formación de profesores) en la Universitat de Barcelona, principalmente.
Entre sus publicaciones más relevantes sobresalen: *La llengua amaziga a l'antiguitat a partir de les fonts gregues i llatines* (Barcelona: Institut Món Juïc/Promocions i Publicacions Universitàries, 2011); en colaboración con S. Zenia, *Diccionari català-amazic / amazic-català* (estàndard del diasistema amazic septentrional) (Barcelona: Llibres de l'Índex, 2015, versión digital disponible en línea en www.amazic.cat desde 2018); *Gramàtica amaziga. Estándard del diasistema amazic septentrional* (Barcelona, Publicacions i Edicions de la Barcelona: Universitat de Barcelona, 2021); y, como editor, *AGDAL. "Per Africae gentes, deserta atque loca"*. New perspectives on ancient Amazigh onomastics (toponymy, ethnonymy, anthroponymy) and Amazigh historical linguistics, (Barcelona: Institut universitari del Pròxim Orient Antic, Edicions Universitat de Barcelona, en prensa).

## Historia de la lengua amazige de Canarias.

**Rumen Sosa Martín**

Hasta el siglo XVII, en el archipiélago canario se habló un conjunto de lenguas amaziges englobadas y conocidas popularmente como "lengua guanche". Su extinción fue consecuencia de la conquista y colonización castellana que tuvo lugar a partir del siglo XV y que impuso la evangelización y asimilación de la población indígena a la cultura hispánica. No obstante, la pervivencia de la población originaria en un estado de bilingüismo transicional posibilitó el trasvase de un significativo sustrato de su lengua original al castellano hablado en Canarias. Este léxico, abundante en la toponimia y aún vigente en la botánica, el pastoreo, la gastronomía y otros aspectos de la cultura tradicional, constituye un material clave para la investigación lingüística, histórica y social.

**Orientación bibliográfica**

Sosa Martín R., 2019 – "La sustitución lingüística del guanche en las Islas Canarias, un caso excepcional en la historia del mundo bereber", *Revista Espacio Tiempo y forma IV, Historia moderna* 32 (Ejemplar dedicado a Política imperial y administración de industrias estratégicas: la Armada española en el largo siglo XVIII), p. 289-302.
Sosa Martín R., 2022 – *Proceso de sustitución lingüística en Canarias: La castellanización de los bereberes de Gran Canaria y Tenerife (siglos XV–XVII)*, Las Palmas de Gran Canaria: Universidad de Las Palmas de Gran Canaria, tesis doctoral inédita.
Sosa Martín R., 2023 – "Canariedad y lengua amazigh: Genocidio lingüístico y consideraciones en torno a la revitalización para la reconstrucción identitaria", en R. Gil Hernández, P. Fernández Hernández y S. C. Zelaya Álvarez (coords.), *Canariedades*: *Textos para pensar una Canarias Otra*, Islas Canarias: Ediciones Tamaimos, p. 141-146.

**Rumen Sosa Martín** es doctor en Historia por la Universidad de Las Palmas de Gran Canaria. Especialista en Historia Moderna de Canarias, su línea de investigación es la sociolingüística histórica en Canarias, concretamente en todo lo relacionado con la lengua amazige. Su tesis doctoral aborda el proceso histórico de la sustitución lingüística del guanche por el castellano en las islas Canarias, cuestión sobre la que ha publicado artículos y contribuciones en obras colectivas. También ha participado en congresos tanto en Canarias como en Marruecos.
Actualmente docente de educación secundaria, ha abordado otros campos de investigación como la etnografía, especialmente en relación con los juegos y deportes canarios (juego del palo canario y lucha canaria), y ha participado en documentales, publicaciones y trabajos de campo. Comprometido con la divulgación, ha impartido numerosas conferencias, talleres y cursos sobre la lengua y la escritura amaziges.

## El amazige en Melilla: una lengua de Europa.

Mohand Tilmatine

La situación geográfica de Melilla, en un entorno norteafricano musulmán de habla bereber, hace de la ciudad el "frente oriental" para los europeos y el "frente occidental" para Marruecos. Su lema de "Ciudad de las Cuatro Culturas" hace referencia a sus cuatro comunidades culturales y lingüísticas: hispano-cristiana, be¬reber-musulmana, judeo-hebrea e hindi-hindú. Además de la lengua oficial, el español, los melillenses de origen "musulmán" también hablan su lengua materna: el rifeño. España guardó silencio sobre esta situación hasta 2010, cuando se publicó el tercer informe sobre el cumplimiento por España de la Carta Europea de las Lenguas Regionales o Minoritarias. Esta contribución abordará la difícil cuestión del encaje de una lengua africana en un marco europeo.

**Orientación bibliográfica**

Tilmatine M., 2009 – "Ceuta y Melilla: elementos para una aproximación sociolingüística" en Th. Stolz, D. Bakker y R. Salas Palomo (eds.), *Romanisierung in Afrika: der Einfluss des Französischen, Italienischen, Portugiesischen und Spanischen auf die indigenen Sprachen Afrikas*, Bochum: Universitätsverlag Dr. N. Brockmeyer, p. 17-30.
Tilmatine M. y Morgenthaler García L., 2011 – "El contacto actual entre el español, el árabe y el bereber: Un campo por explorar", *Revista internacional de lingüística iberoamericana* 18, p. 7-14.
Tilmatine M., 2011 – "El contacto español-bereber: la lengua de los informativos en Melilla", *Revista internacional de lingüística iberoamericana* 18, p. 15-45.
Tilmatine M., 2020 – "España y sus bereberes: el amazige en Melilla y la Carta Europea de las Lenguas Regionales o Minoritarias", en *Llengua y Dret - Language and Law [en línea:* https://eapc-rld.blog.gencat.cat/2020/04/30/espana-y-sus-bereberes-el-amazige-en-melilla-y-la-carta-europea-de-las-lenguas-regionales-o-minoritarias-mohand-tilmatine/].

**Mohand Tilmatine** es catedrático de Estudios Árabes e Islámicos en la Universidad de Cádiz. Ha sido también profesor en las universidades alemanas de Karlsruhe y Libre (Freie Universität) de Berlín y director-cofundador del Observatorio catalán de la lengua amazige (Universitat Autònoma de Barcelona, Generalitat de Catalunya/ Casa de les Llengües). Desde 2000, dirige el Grupo de Investigación HUM 683: "Lenguas y Sociedades Bereberes" de la Universidad de Cádiz. Colabora con diversas redes de investigación y es miembro de la red de investigación europea DFG-GRK 2840 Ambivalent Enmity del Departamento de Historia de la Universidad de Heidelberg (Alemania). Ha realizado estancias de investigación en distintos centros y universidades extranjeras: Oxford, Toronto, París, Aix-en-Provence, Berlín… Sus principales ejes de investigación son la historia, la lengua y la cultura bereberes (amaziges), y los movimientos sociales y las reivindicaciones lingüísticas e identitarias en el Norte de África.
Durante los últimos quince años ha colaborado en diferentes proyectos de investigación de instituciones académicas españolas y francesas. Entre sus publicaciones destacan: "L'enseignement de l'amazigh en Catalogne: bilan et perspectives", en M. Ennaji (ed.), *Langue maternelle et diaspora maghrébine* (Fez: Centre Nord-Sud, 2014); "Identidades y lenguas emergentes del Mediterráneo en el contexto de la crisis en Europa: el caso del amazige (bereber) en Cataluña", en *Nación y Migración. España y Portugal frente a las migraciones contemporáneas* (Madrid: Biblioteca nueva, 2015); "La charte européenne des langues régionales et son application en France et en Espagne: le berbère langue d'Europe?", en D. Merolla, D. Caubet, K. Naït Zerrad y Ph. Cassuto (eds.), *Les Études Berbères à l'ère de l'institutionnalisation de tamaziγt. Mélanges en l'honneur de Salem Chaker et Abdellah Bounfour* (París: L'Harmattan, 2021) ; y "L'Espagne et ses Berbères: le cas de la Catalogne et de Melilla", en P. Vermeren (dir.), *Comment peut-on être Berbère? Amnésie, Renaissance, soulèvements* (París: Riveneuve, 2022).

## Los primeros amazigohablantes. Lingüística histórica y arqueología.

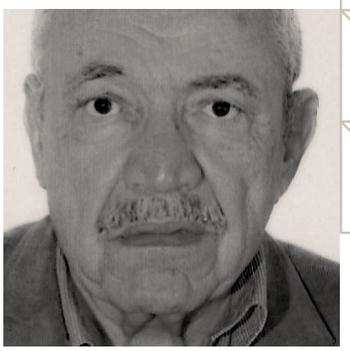
**Jorge Onrubia Pintado**

La historia de los amaziges es, por encima de todo, una historia de los grupos humanos que, a lo largo de varios milenios, han construido mundos habitados y habitables sirviéndose, entre otras herramientas para fabricar "sociedades", del bereber y de todas sus lenguas ancestrales. En consecuencia, esta historia de las maneras de pensar y de los modos de producir y reproducir colectivos de humanos y no humanos no puede ser reconstruida y representada sin el concurso de la lingüística histórica.
Sobre la base de los datos genealógicos y de las estimaciones cronológicas suministrados por la reconstrucción lingüística, esta contribución se propone dibujar distintos escenarios históricos en relación con la aparición y la más temprana difusión de las lenguas amaziges. Y lo hace a partir de la arqueología, una disciplina de disciplinas que engloba toda una serie de saberes y conocimientos prácticos como, por ejemplo, la arqueogenómica, un novedoso método arqueométrico que en los últimos años ha aportado una serie de pistas acerca de las dinámicas de poblamiento humano del norte de África.

**Orientación bibliográfica**

Blench R., 2023 – "Linguistic and archaeological evidence for Berber prehistory", *Études et Documents Berbères* 49-50, p. 63-84.
Onrubia Pintado J., 2000 – "De etnogénesis bereber. Algunas consideraciones acerca del problema del origen de las primeras formaciones sociales bereberohablantes", en V. Moga Romero y R. Raha Ahmed (eds.), *Estudios Amaziges. Substratos y sinergias culturales*, Melilla: Servicio de Publicaciones, Ciudad Autónoma de Melilla (Biblioteca Amazige, 4), p. 13-54 [versión inglesa en A. Arnaiz-Villena (ed.), *Prehistoric Iberia. Genetics, Anthropology, and Linguistics*, Nueva York: Kluwer Academic/Plenum Publishers, 2000, p. 81-123].
Onrubia Pintado J. 2002 – "Les premiers berbérophones: linguistique, génétique, anthropobiologie, archéologie", en *Histoire des Amazighs. Symposium International sur l'Histoire des Berbères. 1, L'Histoire Ancienne*, Agadir/Rabat: Association de l'Université d'Été d'Agadir/Editions Bouregreg, p. 43-61.
Onrubia Pintado J., 2013 – "Origines berbères: Néolithisation et berbérisation", *Encyclopédie Berbère XXXV. Oasitae-Ortaïas*, Lovaina: Peeters, p. 5844-5854.

**Jorge Onrubia Pintado**, historiador y arqueólogo, es profesor titular de Prehistoria en la Universidad de Castilla-La Mancha (Campus de Ciudad Real) donde ha puesto en marcha el Laboratorio de Arqueología, Patrimonio y Tecnologías Emergentes del Instituto de Desarrollo Regional del que ha sido director entre 1996 y 2025. Especializado en el estudio de las Canarias prehispánicas y coloniales y del Magreb amazige, ha coordinado y coordina diversos programas de investigaciones arqueológicas y una notable serie de acciones de valorización y socialización del patrimonio arqueológico. Entre las más recientes de estas acciones destaca un estudio temático sobre el patrimonio amazige en el contexto de la Convención del patrimonio mundial (UNESCO) que ha dirigido, en colaboración con Cipriano Marín Cabrera, en el marco de un proyecto impulsado y financiado en 2023-2024 por el Cabildo de Gran Canaria y el Ministerio de Cultura. Autor de numerosas publicaciones, sus investigaciones en curso abarcan, entre otros temas, los paisajes y los espacios construidos, las dinámicas de colonización y de contacto interétnico, la historia de las técnicas y la teoría de la materialidad, la arqueología de la imagen y de las formas de los visible y, en fin, la arqueología "pública" y los procesos de patrimonialización.



## La periodización y la terminología a propósito de los autóctonos en los estudios históricos sobre el África del norte antigua.

Mansour Ghaki

Esta presentación se propone redefinir el lugar que ocupan los autóctonos norteafricanos, sea cual sea el nombre que se les atribuya (libios, africanos, númidas, mauros, gétulos…) y, sobre todo, sea cual sea el periodo estudiado. Fenómenos culturales como la punicización, la romanización o la cristianización deben ser precisados pues sólo alcanzan a una parte de la población y su amplitud no es estática. Del mismo modo, la periodización debe de tener en cuenta hechos reales como la permanencia autóctona o la adopción de rasgos culturales exógenos que se acompaña siempre de una adaptación. En este sentido, podemos hablar de una cultura líbico-púnica o afro-romana, o de una "iglesia africana".
La compartimentación de la historia se hace a partir de fechas que son fijas por definición. Esta práctica no debe ocultar lo que podríamos llamar "periodos bisagra" que pueden durar siglos. La periodización y la terminología deben también tomar en consideración la geografía: el norte de África es demasiado vasto y diverso desde el punto de vista ecológico. Presente ya en la Prehistoria, esta regionalización alcanza una gran amplitud durante la Protohistoria y la Antigüedad.

**Orientación bibliográfica**

Benabou M., 1976 – *La résistance africaine à la romanisation*, París: Maspero.
Camps G., 1961 – *Aux origines de la Berbérie. Massinissa ou les débuts de l'histoire*, Argel: Imprimerie Officielle.
Février P.A., 1989-1990 – *Approches du Maghreb romain. Pouvoir, différences et conflits*, Aix-en-Provence : Édisud. 2 vols.
Laroui A., 1970 – *Histoire du Maghreb. Un essai de synthèse*, París: Maspero.

**Mansour Ghaki** ha sido director de investigación en Historia y Arqueología en el Instituto Nacional de Patrimonio de Túnez y profesor asociado en la Universidad de los Estudios de Nápoles "L'Orientale". Es autor de numerosos trabajos sobre los diversos componentes que caracterizan a la cultura autóctona norteafricana durante la Antigüedad y sobre las culturas introducidas en el norte de África y adoptadas por los libios, fundamentalmente en el ámbito de sus interacciones con los fenicios. Entre otros temas, estos estudios versan sobre la epigrafía líbica y púnica y su aportación a los estudios históricos relativos a los reinos númidas y a su relación con la civilización púnica, y sobre las creencias, la arquitectura y los ritos funerarios tanto nativos como introducidos por Cartago y las ciudades fenicias.

## Los bereberes en la época medieval, entre textos y arqueología.

**Abdallah Fili**

Las fuentes escritas medievales abundan en informaciones sobre los bereberes. En ellas se describen sus orígenes, sus culturas, sus tribus, sus usos y costumbres, sus ciudades… Por su parte, las investigaciones arqueológicas nos presentan una realidad particularmente rica sobre los hombres y las mujeres, el territorio y su organización. Tanto las ciudades como los campos nos ofrecen datos fiables, aunque ciertamente por debajo de nuestras expectativas, sobre los modos de vida, la cultura material y las prácticas religiosas de las poblaciones bereberes del Magreb.
No se trata aquí, sin duda, de seguir paso a paso los múltiples aspectos que podrían abordarse sobre los bereberes y sus culturas en este periodo. Por ello, esta intervención se limitará, con toda modestia, a presentar algunos elementos que han proporcionado los trabajos que el conferenciante ha llevado a cabo en varios sitios importantes del Marruecos medieval. Estos elementos conciernen tanto al medio urbano (Fez, Aghmat…) como rural (Bouchih, Igiliz de los Hargha…).

**Orientación bibliográfica**


Brett M. y Fentress E., 1996 – *The Berbers*, Oxford/Cambridge: Blackwell (The Peoples of Africa).
Ettahiri A., Fili A. y Van Staëvel J.P., 2012 – "Nouvelles recherches archéologiques sur la période islamique au Maroc: Fès, Aghmat et Îgîlîz", en Ph. Sénac (ed.), *Villa 4. Histoire et archéologie de l'Occident musulman (VII-XVe siècle): al-Andalus, Maghreb, Sicile*, Toulouse: Presses Universitaires du Midi (Collection Méridiennes), p. 157-181.
Fili A. y Benhima Y., 2005 – "La culture matérielle du Maroc, processus d'évolution et perspectives de recherche", en *Moroccan History Defining new fields and approaches: Proceedings of the First Moroccan History Days*, Ifrane: Al Akhawayn University Press, p. 38-50.
Ghouirgate M., 2024 – *Les Empires berbères : constructions et déconstructions d'un objet historiographique,* Berlín/Boston: De Gruyter (Islam – Thought, Culture, and Society, 11).



**Abdallah Fili**, arqueólogo medievalista, es catedrático de Historia y Arqueología medievales en la Universidad Chouaib Doukkali (El Jadida, Marruecos) donde dirige el laboratorio "Marruecos y los países mediterráneos". También ha sido docente en el Instituto Nacional de Ciencias de la Arqueología y del Patrimonio (Rabat); en las Escuelas de Arquitectura de Rabat y Marrakech y en la Escuela de Arquitectura y Diseño de la Universidad Mohammed VI Polytechnique (Benguerir).
Ha dirigido o codirigido proyectos arqueológicos sobre Igîlîz (desde 2004), Aghmat (desde 2005), Tît (desde 2014), Es-Smara (desde 2021) y Tinmal (desde 2022). Además, es miembro de otros proyectos: Fez, Banasa, Volubilis, Siyilmasa… También ha participado en la organización de varias exposiciones nacionales e internacionales como *L'or africain, Sijilmassa, Aghmat* (Museo Bank Almaghrib, Rabat), *Les caravanes d'or* (Block Museum, Chicago) o *Le Maroc médiéval* (Museo del Louvre, París).
Entre sus múltiples publicaciones individuales y colectivas sobre arqueología y patrimonio destacan: en colaboración con Y. Benhima, "La culture matérielle du Maroc, processus d'évolution et perspectives de recherche", en *Moroccan History Defining new fields and approaches: Proceedings of the First Moroccan History Days* (Ifrane: Al Akhawayn University Press, 2005); en colaboración con A. Ettahiri y J.P. Van Staëvel, "Nouvelles recherches archéologiques sur la période islamique au Maroc: Fès, Aghmat et Îgîlîz", en Ph. Sénac (ed.), *Villa 4. Histoire et archéologie de l'Occident musulman (VII-XVe siècle): al-Andalus, Maghreb, Sicile* (Toulouse: Presses Universitaires du Midi, 2012) ; en colaboración con R. Messier, "Sijilmasa's Role in the African Gold Trade", en K. Bickford Berzock (dir.), *Caravans of Gold, Fragments in Time. Art, Culture, and Exchange across Medieval Saharan Africa* (Princeton: Press Princeton, 2019); y en colaboración con M. Godener, "Les sucreries de la région du Sous marocain et leur territoire", en M.C. González Marrero y J. Onrubia Pintado, *Instalaciones y paisajes azucareros atlánticos (siglos XV-XVII). Arqueología y patrimonio* (Oxford: Archaeopress, 2023).

## Bereberes en al-Andalus: hombres y mujeres.

**Helena de Felipe**

El tránsito de poblaciones bereberes a través del Estrecho no fue un algo excepcional, sino una dinámica habitual durante el periodo andalusí. Esta circunstancia y el proceso de asimilación que afectó a buena parte de estos grupos hacen que su presencia a lo largo de estos siglos sea constante y significativa. La inmersión de los bereberes en la sociedad andalusí se ve reflejada en las fuentes históricas que nos hablan, no solo de su aportación como tropa en los ejércitos, sino del ascenso social de muchos de ellos como ulemas o altos dignatarios de la administración. Asimismo, tenemos constancia de mujeres de familias bereberes instaladas en al-Andalus cuyas trayectorias vitales son de especial interés y ayudan a configurar un panorama social donde los bereberes están presentes, aunque su visibilidad resulte compleja.

**Orientación bibliográfica**

De Felipe H., 1997 – *Identidad y onomástica de los bereberes de al-Andalus*, Madrid: CSIC.
Laaguir H. (ed.), 2021 – *Los bereberes en la Península Ibérica. Contribución de los Amazighes a la historia de al-Ándalus*, Granada: Editorial Universidad de Granada.
Sarr B., 2011 – *La Granada Zirí (1013-1090)*, Salobreña: Alhulia.

**Helena de Felipe** es doctora en Filología y profesora titular de Estudios Árabes e Islámicos en la Universidad de Alcalá (Alcalá de Henares, Madrid). Coordina el Grupo de Investigación "Sociedad y geografía del Mágreb. MASYG" y es investigadora principal del proyecto "DIANA. Tránsitos y migraciones en el norte de África: análisis diacrónico de la población y su entorno (PID2021-122872NB-C22)". Su trabajo de investigación se ha centrado en la historia de los bereberes, en el Mágreb y en al-Andalus, así como en las relaciones hispano-marroquíes durante los siglos XIX y XX. Sus publicaciones han abordado la historia de los bereberes desde varias perspectivas y enfoques metodológicos. Entre ellas destacan: *Identidad y onomástica de los bereberes de al-Andalus* (Madrid: CSIC,1997); "Medieval Linguistic Contact: Berber Language through Arab Eyes", en M. Lafkioui y V. Brugnatelli (eds.), *Berber in Contact. Linguistic and Sociolinguistic Perspectives* (Colonia, Rüdiger Köppe Verlag 2008); "The Berbers in Spanish Colonial Discourse", *Journal of Mediterranean Studies* 25(2) (2016); y "Doblemente invisibles: mujeres bereberes en al-Andalus", *eHumanista* 45 (2020).

## Las poblaciones amaziges de las islas Canarias.

**Verónica Alberto Barroso**

Canarias es el único archipiélago macaronésico con una población estable antes de la expansión europea en el Atlántico a finales de la Edad Media. Grupos indígenas norteafricanos ocuparon las islas en los primeros siglos de la era común, conformando comunidades cuya definición histórica fusiona tradiciones continentales, adaptaciones locales y dinámicas sociales derivadas tanto del aislamiento prolongado como de esporádicos eventos migratorios. Estas circunstancias originaron desarrollos culturales particulares, que se manifiestan en diferentes expresiones arqueológicas. Así, si bien algunos rasgos pueden considerarse comunes, como la primacía de los recursos agropastorales de los que dependía la subsistencia o ciertos aspectos domésticos y funerarios, otras materialidades reflejan procesos socioculturales autónomos. La conquista y colonización europea de las Islas Canarias en el siglo XV supuso la abrupta desaparición de aquellas culturas ínsulo-amaziges, si bien algunas tradiciones, elementos lingüísticos, alimentos o la propia huella genética persisten entre la población canaria actual.

**Orientación bibliográfica**

Alberto Barroso V., Delgado Darias T., y Velasco Vázquez J., 2024 – "Archaeology of the Canary Islands" en *The Oxford Research Encyclopaedia of African History*, Oxford: Oxford University Press.

Velasco Vázquez J., Alberto Barroso V., Delgado Darias T., Moreno Benítez M., Lecuyer C. y Richardin P., 2019 – "Poblamiento, colonización y primera historia de Canarias: el C14 como paradigma", *Anuario de Estudios Atlánticos* 66: 066-001 [en línea: http://anuariosatlanticos.casadecolon.com/index.php/aea/article/view/10530/9904]

Velasco Vázquez J., Delgado Darias T. y Alberto Barroso V., 2024 – "Poblamiento, tiempo, cambio e identidades históricas en las comunidades indígenas canarias", *Anuario de Estudios Atlánticos* 71: 071-004 [en línea: https://doi.org/10.36980/11115/aeahttps://doi.org/10.36980/11115/aea].

**Verónica Alberto Barroso** es arqueóloga en la empresa Tibicena. Arqueología y Patrimonio (Las Palmas de Gran Canaria), con especialidad en el campo de la zooarqueología y la bioantropología. Acumula una dilatada experiencia en intervenciones arqueológicas en Canarias, con proyectos en todas las islas en contextos de naturaleza y cronología dispares que abarcan desde la etapa aborigen hasta depósitos arqueológicos del siglo XX. No obstante, el objeto principal de sus investigaciones es el conocimiento de las poblaciones amaziges de Canarias. En la actualidad participa en diferentes proyectos de investigación, junto con Teresa Delgado Darias y Javier Velasco Vázquez relacionados con el estudio de las prácticas funerarias, las huellas de la violencia física, los enterramientos infantiles, cuestiones de género, cronología y territorialidad, etc., financiados por diferentes entidades de ámbito nacional y regional. Muestra de estos trabajos es un elevado número de publicaciones materializadas en monografías, artículos en revistas científicas nacionales e internacionales y trabajos de divulgación.

## Los “bereberes” entre los siglos XV y XXI: definiciones de sí mismo entre referentes locales y amazigidad.

**Malika Assam**

Los términos tamazight/amazigh ampliamente difundidos hoy entre las poblaciones bereberohablantes para autodefinirse se presentan a veces como una “invención” del siglo XIX vinculada a la difusión del saber colonial. Esta intervención se propone interrogar la percepción sobre ellas mismas de estas poblaciones reinscribiéndolas en la diacronía (“longue durée”) e integrando fuentes letradas y tradiciones orales en lenguas bereberes. Se tratará de mostrar que la percepción de la existencia de una lengua compartida “tamazight”, en paralelo a la existencia de conciencias regionales, precede a la época contemporánea y a la colonización. Los profundos cambios que acompañan a la colonización han desembocado en reformulaciones identitarias, en particular con la emergencia del nacionalismo. Marcado por los referentes nacionalistas árabes y desembocando en la construcción de Estados centralizados autoritarios, este nacionalismo no ha supuesto, sin embargo, el fin tanto de estas dinámicas identitarias regionales como del desarrollo de una amazigidad compartida.

**Orientación bibliográfica**

Aboulkacem-Afulay E.K., 2022 – “Du Lmazi à Tamazight. Les usages écrits du Tachelhit au XIXe et XXe siècle”, *Études et Documents Berbères* 47, p. 7-31.
Assam M., 2022 – *Des tribus en Kabylie ? Les At Zemmenzer, de la tribu précoloniale à la reconstruction identitaire berbère*, París: Presses de l’INALCO.
Assam M., 2023 – “Narrations berbères de la guerre du Rif. Fabrique(s) d’une histoire amazighe”, *20 & 21. Revue d’histoire* 158, p. 51-67.
Brugnatelli V., 2021 – “À propos d’amaziɣ et tamaziɣt ”, en N. Comolli, J. Dufour y M.A. Germanos (eds.), *Libellules arabes, sémitiques, italiennes, berbères. Études linguistiques et littéraires offertes à Jérôme Lentin par ses collègues, élèves et amis*, París: Geuthner, p. 665-683.

**Malika Assam** es profesora titular de Lenguas y culturas bereberes/amaziges en la Universidad de Aix-Marsella e investigadora afiliada al Instituto de Investigaciones y Estudios sobre los Mundos Árabes y Musulmanes (Aix-en-Provence, Francia). Sus investigaciones interrogan el devenir de las sociedades amazigohablantes a través de diversos objetos de estudio (asambleas locales, tribus, derecho consuetudinario) y sus mutaciones históricas desde el siglo XIX en el marco de los Estados, de la afirmación identitaria, de los movimientos sociales y de las nuevas tecnologías de la información y la comunicación (NTIC). Estas indagaciones se centran también en las reformulaciones de las autorrepresentaciones (“sí mismo”, “uno mismo”) en estas sociedades, desde las tradiciones orales y escritas precoloniales hasta las nuevas producciones escritas, materiales, visuales y memoriales, con la finalidad de detectar las fábricas de la amazigidad en el Magreb contemporáneo y sus articulaciones con los desafíos sociales y políticos. Por último, sus trabajos cuestionan el desarrollo poscolonial de los estudios bereberes/amaziges entre Francia y el sur del Mediterráneo en el seno de diversos polos de formación e investigación que asisten al florecimiento de una producción académica en lenguas bereberes (tamazight/amazigh).

## Permanencia amazige en Canarias y construcciones identitarias.

**Juan Francisco Navarro Mederos**

Los primeros pobladores de las islas Canarias eran amaziges y a lo largo de más de un milenio conformaron aquí siete culturas insulares. Tras la conquista castellana, aquellos amaziges isleños sufrieron unos procesos de aculturación y de mestizaje relativamente rápidos, aunque ralentizados en algunas zonas apartadas. Han pasado más de cinco siglos y gran parte de la población canaria mantiene su huella genética en variado grado, pero poquísimos de sus elementos culturales. A pesar de eso, las construcciones identitarias reivindican preferentemente la herencia amazige y se esfuerzan en buscar pervivencias de aquellas antiguas culturas, escudriñando entre las costumbres de los pastores tradicionales y del campesinado en general, a quienes la historiografía romántica consideraba los genuinos herederos de aquellos primeros canarios.

### Orientación bibliográfica

AA.VV., 2005 – *Identidad canaria. Los antiguos*, Madrid: Artemisa Ediciones.
Baucells Mesa S. y Navarro Mederos J.F., 2010 – "El guanche contemporáneo: ¿socialización del conocimiento o mercantilización?", en F. Morales Padrón (coord..), *XVIII Coloquio de Historia Canario-Americana*, Las Palmas de Gran Canaria: Cabildo de Gran Canaria, p. 235-254.
Estévez González F., 2008 – "La invención del guanche. Clasificaciones imperiales y correlatos identitarios de la raciología en Canarias", en *Ciencia y Cultura de Rousseau a Darwin. Actas Años XV y XVI. Canarias*: Consejería de Educación, Universidades, Cultura y Deportes.

**Juan Francisco Navarro Mederos** es arqueólogo y ha sido profesor titular de Prehistoria en la Universidad de La Laguna, donde impartió clase durante cuarenta y cuatro años. Ha enseñado, entre otras materias, Gestión del Patrimonio, Arqueología de Canarias, Método Arqueológico y Prehistoria-protohistoria de África. Sus líneas de investigación más recientes son historia de la arqueología y del patrimonio, arqueología de las montañas (las aras de sacrificio), arte rupestre y arqueología del contacto. Además, ha trabajado en la documentación, conservación y puesta en uso del Patrimonio Cultural.

## Testimonios bereberes escritos en el tiempo y en el espacio.

**Renata Ana Springer Bunk**

El líbico-bereber fue la primera escritura que se usó en las islas Canarias, más de mil años antes de que fuera sustituida por la de los conquistadores castellanos, quienes además nunca supieron que dicha grafía existió. Hubo que llegar hasta el siglo XIX para que se descubrieran los primeros grabados con inscripciones alfabéticas, lo que impulsó un largo camino en su investigación.
Esta presentación se propone contestar a las preguntas más frecuentes que suelen hacerse en relación con esta escritura: ¿Dónde encontramos textos líbico-bereberes? ¿Cuándo se originó dicha grafía? ¿Se emplea todavía? ¿Resulta fácil traducir sus textos? Como no puede ser de otra manera, las respuestas a estas cuestiones se insertan en una aproximación de conjunto que pretende dar cuenta del puesto que ocupan las inscripciones canarias entre todos los testimonios escritos en alfabetos líbico-bereberes, pasados y presentes, del norte de África y del Sáhara.

**Orientación bibliográfica**

Galand L., 2005 – "La datation des inscriptions, pour une évaluation des critères linguistiques", *Lettre du RILB* 11, p. 1-2.
Mora Aguiar I., 2022 – *De Numidia a Canarias: el viaje de la escritura líbico-bereber*. Berlín: Peter Lang (Studien zur romanischen Sprachwissenschaft und interkulturellen Kommunikation, Band 175).
Springer Bunk R.A., 2015-2016 – "La escritura líbico-bereber de las Islas Canarias: ¿uno o varios alfabetos?" *Tabona* 21, p. 29-46.
Springer Bunk R.A., 2021 – "La investigación de las inscripciones líbico-bereberes canarias: un siglo y medio de estudios", en N. Moncunill Martí y Manuel Ramírez-Sánchez (eds.), *Aprender la escritura, olvidar la escritura. Nuevas perspectivas sobre la historia de la escritura en el Occidente romano*, Vitoria: Universidad del País Vasco (Anejos de Veleia, Series Minor 39), p. 17-38.

**Renata Ana Springer Bunk** es investigadora vinculada a la Cátedra Cultural de Estudios Bereberes de la Universidad de La Laguna. Licenciada con Grado en Filología por la Universidad de Valencia (1984), con una memoria de licenciatura sobre las inscripciones líbico-bereberes de la isla de El Hierro, se doctoró en la Universidad de La Laguna (1994) con una tesis titulada *"Las inscripciones líbico-bereberes de las Islas Canarias"*, trabajo que estudia estas escrituras en el marco de una investigación de carácter general sobre los textos del Norte de África y del Sáhara escritos en dicha grafía.
Entre 2008 y 2016 ha dirigido el proyecto "Realización de un inventario de inscripciones alfabéticas en el ámbito rupestre canario", patrocinado por la Dirección General de Patrimonio Cultural del Gobierno canario. Entre sus publicaciones sobre el tema destacan: *Uso y origen de las inscripciones líbico-bereberes en Canarias* (La Laguna: Centro de Cultura Popular Canaria, 2001); *Die libysch-berberischen Inschriften der Kanarischen Inseln in ihrem Felsbildkontext* (Colonia: Rüdiger Köppe Verlag, 2014); "La escritura líbico-bereber de las Islas Canarias: ¿uno o varios alfabetos?", *Tabona* 21 (2015-2016); e "Inscripciones tifinagh en el ámbito rupestre (Sáhara Central)", *Tabona* 22 (2022).

## Sociedades amaziges bajo el prisma de su dinamismo. Presentación de algunas situaciones en el anti-atlas, el Marruecos central y el Rif.

**El Khatir Aboulkacem**

Antes de su integración en el seno de las fronteras y de las estructuras de los Estados a los que están actualmente vinculados, y de su inscripción en espacios nacionales y en contextos migratorios con estatutos diferentes, los amaziges viven en sociedades locales que forman su espacio de producción cultural. Aunque estas sociedades se inspiran de un fondo cultural y lingüístico común, es evidente su diversidad en términos de experiencias históricas (movilizaciones en las empresas dinásticas, colonizaciones con regímenes diferentes, contactos con otros pueblos y culturas, inmigraciones…), de espacialidades (montañas, oasis, desierto, estepas, islas…) y de modos de habitación (moradas diseminadas, aglomeraciones de casas arracimadas, tiendas, ciudades fortificadas…) y de vida (sedentarios, agroganaderos, nómadas, trashumantes, oasianos…). Esta diversidad ha engendrado configuraciones históricas y culturales singulares que se manifiestan en los modos de organización social, en las prácticas culturales y en los tipos de relación que éstas establecen con los universalismos dominantes.

Con el fin de dar cuenta de diversos aspectos de esta cuestión, esta presentación propone una perspectiva comparativa que, bosquejada con trazo grueso, se centrará en la exposición de ciertas situaciones observadas en el Anti-Atlas, el Marruecos central y el Rif sobre las que se dispone de conocimientos suficientes. Dicho esto, el Anti-Atlas ocupará aquí un lugar fundamental por razones de competencias y de conocimiento del terreno. La intervención se esforzará en ofrecer elementos que permitan comprender cómo la conjunción de diferentes factores conforma las maneras en las que, enfrentadas a los cambios profundos que las afectan, las sociedades amaziges gestionan su relación con las herencias culturales del pasado y su adaptación a nuevas situaciones.

**Orientación bibliográfica**

Aboulkacem E., en prensa – *Les Angles du regard. Essai sur la constitution des savoirs sur les sociétés amazighes*, Rabat: IRCAM.

Hart D.M., 1995 – *Emilio Blanco Izaga: coronel en el Rif. Una selección de su obra, publicada e inédita, sobre la estructura sociopolítica de los rifeños del norte de Marruecos. Estudios introductorios y notas de David Montgomery Hart*, V. Moga Romero y A. Bravo Nieto (eds.), Melilla: Ayuntamiento de Melilla/UNED-Centro Asociado de Melilla (Colección "La Biblioteca de Melilla").

Lesne M., 1959 – *Évolution d'un groupement berbère : les Zemmour*, Rabat: École du livre.

Montagne R., 1930 – *Les Berbères et le Makhzen dans le Sud du Maroc, essai sur la transformation politique des Berbères sédentaires (groupe chleuh)*, París: Alcan.

**El Khatir Aboulkacem** es titular de un doctorado en Antropología social y Etnología por la Escuela de Altos Estudios en Ciencias Sociales (EHESS por sus siglas en francés) de París. Director de investigaciones en el Instituto Real de la Cultura Amazige (Rabat), trabaja fundamentalmente sobre los modos en que operan los movimientos de construcción identitaria en Marruecos, sobre los actos de escritura en amazige y sobre los efectos de las mutaciones sociales sobre las prácticas culturales en las sociedades amaziges.

Entre sus últimas publicaciones pueden reseñarse: *Nationalisme et élaboration du postulat identitaire de la nation au Maroc* (Rabat: IRCAM, 2021); en colaboración con H. Belghazi, M. Oubenal, M. y M. Wanaim, *Regards croisés sur les sociétés amazighes* (Rabat: IRCAM, 2021); en colaboración con A. Amahan, *Anthologie de la tradition manuscrite en amazighe* (Rabat: IRCAM, 2023); y, en colaboración con H. Belghazi, M. Oubenal y M. Wanaim, *Tiggurma/ Sainteté. Pratiques cultuelles et représentations culturelles* (Rabat: IRCAM, 2023).

## Organizacion social de la Kabilia, los Aurés y el Mzab: aproximacion comparada.

**Dahbia Abrous**

Esta presentación versa sobre la organización social de los grupos amazigohablantes que pueblan la Kabilia, los Aurés y el Mzab. Su perspectiva será un comparatismo que se esfuerza en poner de relieve los puntos en común y los elementos divergentes. La intervención se propone, también, presentar los rasgos esenciales que caracterizan los cambios que atraviesan hoy estas regiones argelinas.

**Orientación bibliográfica**

Abrous D., 2004 – "Kabylie: Anthropologie sociale", *Encyclopédie berbère XXVI. Judaïsme-Kabylie*, Aix-en-Provence: Édisud, p. 4027-4033.
Cherifi B., 2003 – *Études d'anthropologie historique et culturelle sur le M'zab*. Saint-Denis: Université de Paris VIII Vincennes. Tesis doctoral inédita.
Masqueray E., 1983 – *Formation des cités chez les populations sédentaires de l'Algérie (Kabyles du Djurdjura, Chaouïa de l'Aourâs, Beni Mezâb)*, presentación de F. Colonna, Aix-en-Provence: Édisud (Archives maghrébines, C.R.E.S.M.), reimpresión de la obra publicada en 1886 por el editor E. Leroux, París.
Morizot J., 1991 - *L'Aurès ou le mythe de la montagne rebelle*, París: L'Harmattan.

**Dahbia Abrous** es profesora emérita en el Instituto Nacional de Lenguas y Civilizaciones Orientales (París), donde ha enseñado durante once años como profesora titular. Desde 2004, está en posesión de la habilitación a dirigir investigaciones (HDR por sus siglas en francés). También ha sido lectora de bereber en el Instituto Universitario Oriental de Nápoles y profesora titular de Antropología sociocultural y de Literatura bereberes en la Universidad de Bejaia (Argelia) donde, entre 1991 y 1996, dirigió en Departamento de Lengua y Cultura amazige.
Entre sus publicaciones destacan: en colaboración con S. Chaker, "De l'antiquité au musée: berbérité ou… la dimension in-nomable", *Revue de l'Occident Musulman et de la Méditerranée* 48-49 (1988); *L'honneur face au travail des femmes en Algérie* (París: L'Harmattan, 1989); *La Société des Missionnaires d'Afrique à l'épreuve du mythe berbère. Kabylie-Aurès-Mzab*, (París/Lovaina: Peeters, 2007); y en colaboración con H. Claudot-Hawad, *Mimétisme des corps et conquête des âmes. Les photographies des Missionnaires d'Afrique (Kabylie, Aurès, Sahara)*, París: Non-Lieu Éditions, 2017).

## Aspectos materiales e inmateriales de la cultura amazige actual en Túnez y el norte de Libia.

**Neila Saadi**

El territorio de la amazigidad ha experimentado un desplazamiento constante de sus límites. Aunque hoy en día estos límites coinciden con fronteras nacionales que permiten una identificación bastante clara de la cultura amazige, esta situación resulta menos evidente en otros casos. El actual Túnez, aunque históricamente formó parte de ese territorio, ha conocido una retracción y una invisibilización de esta cultura ancestral. A pesar de ello, existen numerosos testimonios que atestiguan una memoria y una permanencia de dicha cultura.
Esta presentación tiene como objetivo mostrar los distintos aspectos aún visibles de la amazigidad en Túnez. Estos testimonios pertenecen tanto al patrimonio material como al inmaterial: arquitectura, lugares de memoria, saberes tradicionales, costumbres y tradiciones… La supervivencia de la transmisión de la lengua, aunque confinada a algunos núcleos aislados, es uno de los indicadores de la fuerte raigambre de la cultura amazige en el territorio. También se intentará mostrar la extensión de este patrimonio compartido en territorios vecinos, en particular en el norte de Libia.

**Orientación bibliográfica**

Despois J., 1953 – "Greniers fortifiés de l'Afrique du Nord", *Cahiers de Tunisie* 1, p. 38-58.
Ballais J.L. y Taïeb J., 2012 – "Nefoussa (Djebel) : Géographie, Histoire et Société", *Encyclopédie berbère XXXIII. N-Nektiberes*, Lovaina: Peeters, p. 5353-5359.
André L., 1975 – *Tunisie du Sud. Ksars et villages de crêtes*, París: CNRS.
Saadi N., 2022 – *Héritages berbères de Tunisie : Processus de déconstruction et de construction d'un patrimoine*, Túnez: Kalima Editions.

**Neila Saadi** es doctora en Ciencias del Patrimonio y profesora ayudante en la Universidad de Túnez. Miembro del laboratorio de investigación "Regiones y recursos patrimoniales de Túnez: aproximación interdisciplinar (LR99ES23)" e investigadora asociada al Instituto de Investigación sobre el Magreb Contemporáneo (IRMC por sus siglas en francés), uno de los Institutos Franceses de Investigación en el Extranjero (IFRE por sus siglas en francés) con sede en Túnez, sus líneas de investigación se centran en las políticas patrimoniales en Túnez y en el lugar que ocupa la herencia amazige, su documentación y las políticas de su valorización, así como en el papel que encarnan los distintos actores implicados en las mismas. En 2022 publicó el libro *Héritages berbères de Tunisie: Processus de déconstruction et de construction d'un patrimoine* (Túnez: Kalima Éditions).

## Los tuaregs, amaziges del desierto: un pueblo amenazado.

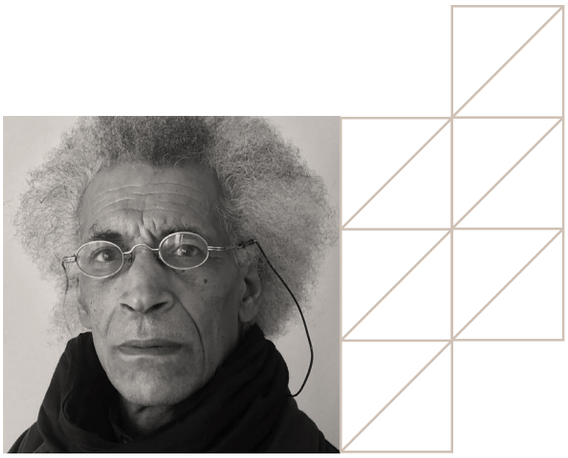
Hélène Claudot-Hawad

Herederos de una cultura antigua cuyas trazas abundan en el Sáhara, los tuaregs nómadas son famosos desde la Edad Media por sus competencias relativas a una movilidad que les permite unir las orillas del desierto. Hoy se encuentran atrapados en las estrechas territorialidades de cinco Estados creados en torno a los años 1960 como resultado de la compartimentación colonial del Sáhara. ¿Qué futuro espera a este pueblo cuya tierra ancestral, codiciada por las potencias internacionales por sus riquezas mineras, ha sido anexionada y dividida entre cinco fronteras?
Esta presentación suministrará los elementos de comprensión de esta sociedad compleja, de su agitada historia, de su cultura original y de las profundas mutaciones que se manifiestan en un contexto contemporáneo de violencias político-militares y ambientales que amenazan su supervivencia misma.

**Orientación bibliográfica**

Claudot-Hawad H., 2001 – *Éperonner le monde. Nomadisme, cosmos et politique chez les Tuaregs*, Aix-en-Provence: Édisud [en línea:  halshs-00474014].
Claudot-Hawad H., 2017 – " «Libérer l'Azawad ». La reformulation des luttes politiques touarègues", *Studi Maġrebini* XV-II (Emerging Actors in Post-Revolutionary North Africa. Berber Movements: Identity, New Issues and New Challenges), p, 155-178 [en línea: halshs-01693895].
Claudot-Hawad H., 2021 – *Habiter le désert. Les Touareg de l'Ahaggar photographiés par Marceau Gast 1951-1965*, París : Non-Lieu Éditions (Collection Entre-Rives).

**Hélène Claudot-Hawad**, antropóloga francesa, es directora de investigación honoraria en el Centro Nacional de Investigación Científica (CNRS por sus siglas en francés). Ha escrito numerosas obras y artículos sobre el mundo tuareg, su cultura original y sus valores matricentrados, sobre sus transformaciones históricas y sobre su imaginario del presente y del futuro en un periodo tempestuoso. Buena parte de su producción científica está disponible en línea: https://cv.archives-ouvertes.fr/helene-claudot-hawad.



## La furigrafía para resistir a la asfixia de los horizontes.

**Hawad**

La "furigrafía" – *zardazghenab* en lengua tuareg– expresa el estado de trance o de furor en el sentido dionisiaco del término que está en el origen de la poesía y de la expresión gráfica y pictórica de Hawad. El objetivo es sobrepasar la frontera de las palabras, de las categorías, de los estilos y de los horizontes del orden establecido. Se trata de un intento de rodear el encierro y el no-derecho para hacer rebotar los ecos de sus paisajes y construir espacios inéditos para pensar, sentir y decir el mundo de otro modo.

**Hawad** es un poeta y pintor *amajagh* (tuareg) originario del macizo del Air, en el Sáhara central.
Es autor de numerosas obras de poesía y de arte. Ha elegido escribir en su lengua materna, la *tamajaght*, que transcribe en t*ifinagh* tuareg vocalizado. El drama y la resistencia del pueblo tuareg, o de todo pueblo amenazado de exterminación, esmaltan su universo de ficción. Para sobrepasar el desastre y el sinsentido, Hawad inventa la "furigrafía", un recorrido creativo que bosqueja salidas fuera del escenario impuesto por la dominación y la violencia. Sus escritos han sido traducidos a varias lenguas y sus dibujos con tinta y sus lienzos se han expuesto en Europa, América y África.
Ha recibido el premio internacional de poesía Argana 2017 (Rabat) y el premio especial Ostana 2023. El detalle de la producción bibliográfica y de la obra gráfica de Hawad puede consultarse en línea: https://www.editions-amara.info/

Entre sus últimas obras publicadas, destacan: *Furigraphie. Poésies 1985-2015*, (París: Poésie/Gallimard, 2017) [extracto en línea: https://www.librairie-gallimard.com/livre/9782072717222-furigraphie-poesies-1985-2015-mahmoudan-hawad/]; *Vent Rouge,* Trilogía (París: Editions de l'Institut du Tout-Monde, Paris, 2020); y *Fiel de cuivre* (Lyon: Editions La Rumeur Libre, 2024). En traducción al castellano tiene publicados: *Sahara. Visiones Atómicas* (Caracas: Consejo Nacional de la Cultura, 2005); y *Caravana de la sed y otros poemas. Caravane de la soif et autres poèmes* (Veracruz: Universidad Veracruzana, 2018).

## Memoria de las piedras.

**Lahbib Fouad**

Inspirada en la obra *Memoria de las piedras* escrita por Gabriel Cruz (Tenerife: Baile del Sol, 2011), que ha sido traducida al amazige por el propio Fouad , esta performance se plantea como una experiencia inmersiva que combina la lengua, el arte y la música de cara a valorizar la identidad amazige y reflejar el patrimonio canario. La lectura de una narración en amazige se asocia así a la proyección de obras gráficas del autor. Cada imagen de estas expresiones gráficas incluirá varias frases del relato en amazige, transcrito en grafía tifinagh, acompañadas de su traducción al castellano. De fondo, el ruido del oleaje de una banda sonora sutil, grabada en la isla de El Hierro, contribuirá a enriquecer la atmósfera visual y auditiva de la presentación.

**Lahbib Fouad**, pintor, calígrafo y autor, ha sido investigador en el Centro de Expresiones Artísticas, Estudios Literarios y Producción Audiovisual del Instituto Real de la Cultura Amazige (Rabat). Como artista, toma su inspiración en los signos y motivos amaziges y en la rica tradición cultural africana. Su arte busca compartir un aspecto de esta tradición profundamente enraizada en el norte de África. Sus lienzos al acrílico utilizan matices color tierra y formas caligráficas para crear composiciones dinámicas y armoniosas. Sus obras, sean pinturas o caligrafías, evocan los nómadas en el desierto y combinan la abstracción y la figuración. Con ellas se propone encarnar el gesto, el espacio y el color, y sumergir al público en el universo de signos mágicos y de talismanes saharianos con la finalidad de alimentar el silencio y lo desconocido y de dejar volar la imaginación del observador.

Su obra se ha colgado en exposiciones prestigiosas, fundamentalmente en Las Palmas (1996), Hull Ottawa (2001), La Laguna (2009), Sabadell (2011), la Escuela Superior de Artes de Marrakech (2015) y la Galería Port-Maurice de Montreal (2024). Sus caligrafías en tifinagh también figuran en la colección permanente del Museo de los Trópicos de Ámsterdam. Parte de esta obra gráfica puede contemplarse en línea: https://www.artmajeur.com/yeschou. Además, Fouad es autor e ilustrador del libro de arte *Tisurifin* (Rabat: IRCAM, 2004); de *Inazouren* (Rabat: IRCAM, 2009), una guía de pintores amaziges; y de *Tiwadiwin* (Rabat: IRCAM, 2022), una recopilación de cuentos en amazige.

# Amaziges: presentes y anhelos de futuro.

Mesa redonda de clausura

Aferrados a las ausencias del presente, que no son sino el anclaje rizomático y la sedimentación memorial de todos sus presentes ausentes, los colectivos amaziges se enfrentan, hoy, al mismo futuro incierto que encaramos todos los habitantes de la única casa que conocemos en el multiverso en el que vivimos y del que vivimos: la Tierra. Las devastadoras consecuencias del ultraliberalismo y del tecno-capitalismo planetarios frente a los que difícilmente resistimos se combinan, en este caso, con las desgarradoras inequidades económicas, las profundas mutaciones sociopolíticas, las luchas culturales, las derivas autoritarias, las violencias y los conflictos armados, y las catástrofes ambientales que caracterizan a buena parte de los Estados en los que estas comunidades amazigohablantes se asientan provocando, como corolario, imparables movimientos de poblaciones e insoportables dramas humanitarios.

Esta mesa redonda se propone dibujar un estado de la cuestión de la situación presente y de los desafíos a los que se enfrenta la Tamazgha, y sus habitantes, y las diásporas amaziges en materia de derechos humanos, culturales, identitarios y políticos.  Y en ella se formularán votos y anhelos de futuro nacidos con la vocación de alimentar una esperanza colectiva que pugna por emerger, en el mundo amazige y a escala de todo el planeta, como el único proyecto auténticamente emancipador en el que podemos soñar. Por paradójico que parezca, la genuina aspiración de este proyecto no es defender esta tierra y este mundo, sino lograr convertirnos de una vez por todas, superando para siempre el dualismo de la ontología naturalista propia de la modernidad y la colonialidad occidentales, en esta tierra y en este mundo que se defienden…

Esta mesa redonda contará con la participación de varios de las y los conferenciantes que han intervenido en las sesiones precedentes: El Khatir Aboulkacem, Dahbia Abrous, Hawad, Jorge Onrubia Pintado, Neila Saadi, Rumen Sosa Martín y Mohand Tilmatine. A ellos se sumarán Masin Ferkal y Rachid Raha.

**Masin Ferkal**, ingeniero electrónico de formación, es, desde 1991, profesor de enseñanza secundaria en Francia, país al que llegó desde Argelia en 1989. Fue en su Kabilia natal donde Ferkal dio sus primeros pasos en la militancia amazige en el seno del Movimiento Cultural Bereber (MCB). En Francia, ha formado parte de los fundadores de Tamazgha, una ONG que defiende los intereses de los amaziges, y desde allí anima el sitio web del mismo nombre [https://tamazgha.fr], un reconocido y activo portal bereberista. También ha pertenecido al núcleo fundacional del Congreso Mundial Amazige (CMA), creado en Francia en septiembre de 1995, del que fue presidente entre 1995 y 1997, precisamente el año en que el CMA tuvo su primer congreso en Tafira (Gran Canaria).  Se ha consagrado a los estudios bereberes en el Instituto Nacional de Lenguas y Civilizaciones Orientales (París) donde enseña el kabilio (dialecto, o lengua, amazige de la Kabilia) y es alumno de Doctorado. Su tesis doctoral, en avanzado estado de preparación, versa sobre la cuestión amazige en Libia.

**Rachid Raha** es periodista de *Le Monde Amazigh/Amadal Amazigh*, periódico mensual marroquí en papel con edición electrónica cotidiana [www.amazigh.press], y cogerente de la sociedad de edición y de producción audiovisual Éditions Amazigh. A principios de los años 1990 fundó y presidió el Colectivo de Documentación y Estudios Amazighs de la Universidad de Granada y su sucesora, la Asociación de Cultura Tamazight, también con sede en Granada y activa hasta 2002. Es fundador y presidente desde 1997 de la Fundación Mediterránea Montgomery Hart de Estudios Amazighs y Magrebíes asimismo radicada en esta ciudad andaluza y ha sido investigador asociado, desde 2001 hasta su desaparición en 2003, al Centro de Investigaciones Etnológicas Ángel Ganivet de la Diputación Provincial de Granada.

Miembro fundador del Congreso Mundial Amazige (CMA), lo ha presidido entre 1999 y 2002 y, de nuevo, en 2008-2009. Entre 2011 y 2015, también ha sido presidente y responsable de asuntos exteriores de la Asamblea Mundial Amazige, una ONG nacida, bajo su impulso personal, como escisión del CMA.

Es autor de incontables artículos de prensa y de investigaciones académicas sobre la cultura, la identidad y la sociedad amaziges. También ha editado o coeditado varias monografías, entre las que se encuentran: en colaboración con V. Moga Romero, *Amazigh-Tamazight: debate abierto*, número monográfico (19) de la revista Aldaba (Melilla: UNED, 1993); en colaboración con D. Montgomery Hart, *La Sociedad bereber del Rif marroquí: sobre de la teoría de segmentariedad en el Magreb* (Granada: Universidad de Granada/Diputación de Granada,1999); en colaboración con V. Moga Romero, *Mujer tamazight y fronteras culturales: estudios acerca del status de la mujer bereber y de sus condicionamientos culturales* (Melilla: Servicio de Publicaciones de la Consejería de Cultura, Educación, Juventud y Deporte, 1998); y en colaboración con V. Moga Romero, *Estudios Amaziges. Substratos y sinergias culturales* (Melilla: Servicio de Publicaciones de la Ciudad Autónoma de Melilla, 2000).

# Concierto

## Ithri Moraima

Ithri Moraima es un grupo musical melillense pionero en la fusión de ritmos flamencos y amaziges, con composiciones propias en *tarifit* (el dialecto o lengua amazige del Rif) y castellano. Fundado en los años 1980 por los hermanos Mimón y Nayib Mohamed, la banda ha construido una sólida trayectoria marcada por la interculturalidad musical y la defensa del patrimonio cultural del Rif, combinando estilos como la rumba, los tanguillos, el flamenco y la música rifeña. Además de por Mimón Mohamed (guitarra) y Nayib Mohamed (voz y guitarra), el grupo está actualmente formado por otros músicos con amplia experiencia: Francisco Santiago "Paco" (voz y guitarra), Mario (violín), Rafa (bajo) y Ginés (percusión).

Sus letras, en dos lenguas, transmiten un mensaje de convivencia, mestizaje y reivindicación cultural, con un fuerte arraigo en la identidad amazige. A lo largo de su carrera han actuado en numerosos festivales y conciertos de música amazige tanto en Marruecos como en Europa, consolidándose como un referente musical en la difusión de esta cultura. Han recibido importantes reconocimientos, como primeros premios en festivales de Nador, Casablanca y Melilla, y el segundo puesto en un certamen celebrado en Murcia.

Entre sus discos más destacados figuran Flamenco-Bereber y Rumbas con ritmos Hispano-Bereber, obras que reflejan su estilo singular, caracterizado por una fusión rica y profunda de tradiciones musicales mediterráneas.

## Arife

El término "arife", un canarismo que significa calima o calor intenso en lengua amazige, da nombre a este ensamble musical creado en Canarias. Este proyecto es fruto de la alquimia y la viva expresión de la variedad sonora y artística que podemos encontrar en la cultura amazige. El insustituible carácter evocador del español de Canarias y la lengua amazige están aquí al servicio de una estética universal que, en una clara función emotiva y expresiva del lenguaje, y de la mano de instrumentos como el timple, las chácaras, las lapas y el bucio, entronca con un viaje en el tiempo por las raíces de los pueblos originarios del archipiélago y del continente. Arife se enmarca así en una interesante pesquisa que, mediante la música, realza el valor de un acervo cultural ancestral del que los actuales habitantes de las islas Canarias son herederos.

La fuente de la que bebe Arife es la música tradicional canaria y del resto de pueblos amaziges, testimonio evidente de la unidad y la empatía de una cultura hermanada irreversiblemente por la geografía y la historia. Su discografía comprende, en la actualidad, un primer álbum homónimo grabado en 2022.

## Ínsula

Ínsula, folklore de raíz, se compone de un grupo de personas apasionadas por la etnomusicología y la investigación sobre las músicas y danzas de las islas Canarias. Los cantos, ritmos, melodías y bailes del más antiguo acervo canario convergen en este pequeño conjunto que realiza un viaje sonoro por todo el archipiélago. Siguiendo el camino del viento alisio, y aprovechando sus ecos, este ensamble presenta diferentes géneros musicales y de danza a través de una variedad de instrumentos que encarnan la cultura amazige fusionada con el resto de culturas que, durante siglos, han conformado la identidad isleña. Y es así como, visitando isla por isla y uniendo musicalmente África, Europa y América, Ínsula lleva a quienes los escuchan prendidos por el toque de lapas, tambores y panderos, chácaras y pitos, cañas y castañetas, hasta sumergirlos en un trance antiguo
Más allá de los espectáculos en escena, los miembros de Ínsula participan activamente en trabajos de investigación y talleres. Además, han producido varios sencillos discográficos.

Colaboran:

Cabildo de Gran Canaria

Museo y Parque Arqueológico Cueva Pintada Gáldar · Gran Canaria

INSTITUTO PATRIMONIO MUNDIAL Y RESERVA DE LA BIOSFERA 20 Aniversario

GÁLDAR AYUNTAMIENTO

Ciudad Autónoma de Melilla Consejería de Cultura, Patrimonio Cultural y del Mayor

Organiza:

Gobierno de Canarias